

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 6

Quelques éléments sur le document

Cet extrait d'une pièce de théâtre intitulée *فم الطعام لكل فم* de l'Egyptien *الحكيم توفيق* met en scène un jeune homme et sa sœur apparus miraculeusement tel sur un écran sur le mur dans un appartement du Caire. Le couple qui les observe entendent un dialogue difficile entre les jeunes qui sont absorbés chacun dans un sujet différent : la fille veut connaître la vérité sur la mort de son père alors que le garçon ne pense qu'à son projet pour faire disparaître la faim dans le monde monde !

Vocabulaire

| | | | | | |
|---|--|---|-----------------------------------|--|---------------------------------------|
| Le calme chez nous | الهدوء في بيتنا | Elle n'est pas perdue en vain | لم تضيع عبثاً | Jeune homme | الشاب |
| Je regrette / je suis désolée | إني آسفة | Elle a été perdue au nom de la justice | ضاعت من أجل العدالة | Il serait en effet fou de penser comme si on était à un âge révolu | إنه فعلاً جنون أن نفكر تفكير عصر مضى |
| Je ne te reproche rien, mais... | لا ألومك ولكن | Ne te moque pas de ce mot | لا تسخر من هذه الكلمة | Jeune fille | الفتاة |
| Tu préférerais que je te cache ce qui est arrivé | كنت تفضل أن أكتم عنك ما حصل | Ce n'est donc qu'un mot | إذن إنها كلمة | Et cependant... | ولكننا مع ذلك |
| Je ne veux pas dire cela | لست أقصد هذا | Pas un simple mot | ليست مجرد كلمة | Il faut que nous fassions quelque chose | يجب أن نصنع شيئاً |
| Considère donc tout ce que j'ai dit comme s'il n'avait pas existé | اعتبر إذن كل ما قلت كأن لم يكن | Valeur | قيمة | Nous faisons quelque chose de productif | نصنع شيئاً منتجاً |
| Quant à ce qui me concerne, je ferai ce qui me semble un devoir | أما فيما يخصني فإني سأفعل ما أراه واجباً | Appelle-la comme tu veux | سميها ما شئت | Quel abîme | أي هوة سحيقة |
| Quant à ce qui me concerne, je ferai ce qui me semble un devoir | أما فيما يخصني فإني سأفعل ما أراه واجباً | Je suis à présent une personne occupée | أنا الآن شخص مشغول | Ma pensée actuellement sur ce problème | تفكيري الآن في هذه المشكلة |
| Je ne peux pas vivre désormais | لا يمكن أن أعيش بعد اليوم | Toute ma pensée est dirigée vers ce projet | تفكيري كله متجه إلى المشروع | Mon projet à propos du problème de la nourriture | مشروعي عن مشكلة الطعام |
| Sous le même toit avec les meurtriers de mon père | تحت سقف واحد مع قتلة والدي | J'ai laissé mon associé à Zurich | تركت شريكي في زيورخ | J'ai remarqué une fois en regardant la pièce de théâtre Hamlet | لاحظت ذلك مرة وأنا أشاهد مسرحية هاملت |
| | | Il poursuit ses recherches sur un point [particulier] | يواصل بحوثه في نقطة | Je me suis dit | قلت في نفسي |
| | | Je poursuis des recherches complémentaires sur un autre point | أواصل بحوثاً تكميلية في نقطة أخرى | Quelle vie gâchée en vain | يا لها من حياة ضاعت عبثاً |
| | | Il faut qu'on se retrouve bientôt | لا بد أن نلتقي قريباً | La vie d'un jeune comme ce Hamlet | حياة شاب مثل هاملت هذا |
| | | Nous discutons les résultats | نتباحث في النتائج | | |
| | | Je pensais trouver | كنت أظن أنني سأجد | | |